

291) Mirum, si tantum interfit spatii. Cum situ id utriusque loci secundum gradus definito conciliari nequit.

292) Habet d'Anville sub long. 53. 40', latit. 22. 5'.

Non ingratum me facturum lectoribus puto, si ea descripsero, quae de *Aidaba*, sive, ut ipse vocat, *Adaba*, habet Nubiensis in Climatis II, Parte V, statim ab initio; quia liber rarior, interpretique latino Gabrieli Sionitae, non ubique tuta fides. ان هذا جنّ الخامسة من الاقليم الثانيه تضمن من طبلاد التي على ساحل بحر القلزم مدينة عذاب وما اتصل بها قبلها من الصحرا المنسوبه الي عذاب وليس بها طريق معروف ولا يستدل عليها الا بالاجبال واكثر الاشتدلال بها بالنجوم ومسير الشمس من المشرق الى المغرب i. e. *Haec quinta pars climatis secundi complectitur de regionibus ad finem Arabicum fctis urbem Adab, desertumque ante illam, ab ea desertum Adab cognominatum, in quo nullum certum iter, nec viam monstrant, nisi montes, quamquam plerumque nec hi indicio sunt, sed stellae, solisque cursus ab oriente versus occidentem.* Paucis interjectis, quae nihil ad nos, وفي اعلي هذه الصخر الي ضفة البحر المالح مدبنة عذاب ومنها المجائر جدّه وعرضه هناك مجري يوم وليلة ومدبنة عذاب بنزلها عامل من قبل ريبس البكجة وعامل من قبل ملوك مصر يقتسمون جبايتها يتصفين وعلي عامل صاحب مصر التهام بجلب الارزاق والمعبدش الي عذاب وعلي ريبس البكجة التهام بجبايتها من الحبشيه والريبس المقيم بعذاب من قبل ملك البكجة بنزل

ينزل الصخاري ولا يدخل المدينة إلا غبا وأهل العذاب
يتكولون في كل النواحي من أرض البجدة يشترون ويبيعون
ويجلبون من هناك من السمى والعسل واللين وبالمدينة
تراقب بصاد بها السمك الكثير الذئذ الطعم الشمي
i. e. in extremo hujus deserti ad littus maris falsi sita est
urbs Adab, ex qua Giddam navigatur, iraqesiu dia et
moitis. Adabae autem est praefectus domini Bogae, alius
que regum Aegypti, qui reditus ejus aequaliter dividunt.
Aegyptius alimentia et ad victum necessaria illuc advehi cu-
rat, (ex Aegypto) Bogensis ex Hubeffina. Caeterum
praefectus regis Bogae commoratur in deserto, nec nisi raro
intrat urbem. Ipsi quoque Adabae incolae omnem tractum
Bogae percurfant, venduntque ibi suas merces, et omni
butyrum, mel ac lac: multas praeterea cimbas urbs habet
ad piscaturam, sunt autem pisces exquisiti saporis. Quae
deinde de tributis peregrinatorum Meccanorum, ac se-
veritate exigendi habet, omitto.

293) Hic plura habet Reiskius: quas duas Adzab
et Giddam dirimit Mare latum, secundum Saidi filium duos
gradus.

Gidda portus Arabiae, quam Niebuhrius ponit sub
gradu latitudinis 21. 28', describitque in parte prima itine-
rarii inde a pagina 269, et in tabula LV delineatam ex-
hibet. Mercaturam cum Aegypto adhuc Giddae exerceri,
peregrinatoresque sacros hunc portum adire, idem tradit
p. 280.



وشرقي (٥) العلاقي بعد اثنا عشر مرحلة
وبين العلاقي وعيذاب ثمان مراحل ومن العلاقي
يدخل الانسلان في بلاد البجا

ع|عِيَذَاب|اطوال|انح|كا|من الثاني|من البجا
يقتح العين المهمله وسكون المثناة من تحت وتفتح الذال
المعجمة وفي الآخرها يا موحدة

وقد اختلف في عيذاب وبعضهم يحد
دبار مصر علي وجه تدخل فيه وهو الاشبه لان
الولاية فيها من مصر وهي من اعمال مصر حقيقه وبعضهم
يجعلها من بلاد البجا وبعضهم يجعلها
من بلاد الحبشه وهي فرضه لتجار اليمن
والحاجاج الذين يتوجهون من مصر في
البحر فبركبون من عيذاب الي جدة قال
ابن سعيد وهي اشبه بالضبعة منها بالمدن

الدين

(٥) Expressi, ut in Paris. inveni, licet vitiosa videantur. Aliter hic legisse Reiskium in Lugdunensi ex ejus versione intelligitur, verum illo codice destitutus dare nequeo, quae non habeo, nec enim versionem Arabicam latinae versionis Reiskianae lectores hic legere cupiunt.

كثيرون وهي قاعده الولاء بالكوف وبمر بها من
الانهار الاخذة من النيل حال زيادته نهر يعرف
ببحر ابن منجا ومن النهر المذكور شرب تلك
الناحية باسرها

*****o*****

سط العلاقي	اطوال	نج	كو	مر اخر الول	من البجا
	قائون	فد	كر		
	ابن سعيد	سج	ك		

يفتح العين المهملة وسكون (m) المثناة من تحت والـ
وقان مكسورة ثم با مثناة من تحت

قال ابن سعيد العلاقي من بلاد الجبا
وهم سودان مسلمون ونصاري واصحاب وثنان
وهي في القرب من بحر القلزم ولها مغاص
ليس بالجيد (n) ويجبلها معدن ذهب
تحصل منه بقدر ما ينفق في استخراج
وجبل العلاقي مشهور والوضوح منزلة للحجاج
وشرقي

posito, ut ipsi, incertum qua de caussa, contra ana-
logiam grammaticam consuetum est).

(m) Error librarii, pro quo rescribendum اللام

(n) Ita Reiskium legisse in codice Lugdunensi, ex
ejus versione certum: suspicor quoque, idem in Paris.

a prima manu fuisse, Verum nunc exhibet ونخبها

سر	عين	شمس	اطوال	ن	ج	ل	ك	من	الثالث	من	دبار
			قانون	ن	د	ل	ك	ط	ل	مصر	
			وفي	نسخه	ن	د	م	ل	د		

بفتح العين المهملة وسكون المثناة ونون مضاعفة الي
الشمس التبر الاعظم

وعين شمس في زماننا رسم وليس بيها
دبار ويقال انها كانت مدينه فرعون وبها اثار
قديمه عظيمه مذهله من الصخور العظيمه
وبها عمود عدسي تسمي فرعون طولته فاحو
ثلثين ذراع وهي عن القاهره علي نصيف
مرجله وعندها ضبعه تسمي مطريه (1) وهي
من القاهره في جهه الشمال بشرق علي درب الشام

سح	بليبس	قباس	ن	د	ل	ك	يب	من	الثالث	من	الكوف
		قول	ابن				
		سعيد									

بكسر الباء الموحدة وسكون اللام وفتح الباء الموحدة وسكون
المثناة من تحت ثم سين مهملة وعن البكري بفتح
الباء الاول

وبليبس قصبه الكوف ولها اشجار ونخيل
كثير

(1) Sic est in Parisiensi. Reiskius مطوبه legisse
videtur, scribit enim latine, *Mothwajjah* (th pro ط
posito,

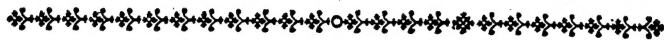
بجنب الجامع المعروف بجامع عمر بمصر
ولم تزل مصر وهي فسطاط كرس لملكه
الديار المصرية حتي تولي احمد ابن طولون
وبنا له ولعسكره القطايع في شمالي مصر
وبنا عند القطايع جامعه المعروف بجامع
طبلون وهو مشهور هناك قال ابن بونس
الحاكمي بعد ان حسب ان بُعد سمت القبلة
عن خط الجنوب بالفسطاط (نح) علي ان
طول الفسطاط (نه) وقد حسب لارتفاع الشمس
علي سمت القبلة ان الانحراف المذكور (نب)
وذلك لشي رايته في الطول فدلّ قوله علي ان
قول من جعل طول الفسطاط (نه) او ما يقرب
منه غير سديد فيكون طول الفسطاط علي
قول ابن بونس ما يزيد علي (نه) وقوله اولي
ما اخذته



سه	تنيس	اطوال	ند	ل م	من الثالث	من جزاير ديار مصر
		قانون	ند ل	ل ك		
		ابن سعيد	ند بد	لا لا		
		رسم	ند م	لا م		

من اللباب يكسر لنا المثناء من فوق والنون المشددة
وثم يا مثناء من تحت وفي اخرها سين مهملة

تنيس جريزة في وسط بحيرة تعرف بحيرة تنيس
المقدمة الذكر ولازهرع بها وقد خربت وبادت قال في اللباب
وتونه عند تنيس قال في العزبي ومقدار بحيرتها اقلاع
يوم في عرض نصف يوم ويكون مأها في اكثر السنة
مالكا لدخول ما بحر الروم اليها عند هبوب الريح
السالية



سوالف	فسطاط	اطوال	نج م	ل نه	من الثالث	كرسي مملكة
		قانون	ند م	كط نه		الديار المصرية
		ابن سعيد	نج ل	كط نه		
		رسم	ند م	كط		

بضم الفا وسكون السين وفتح الط المهملةين وطا ثانية

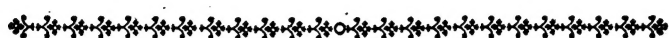
وفسطاط مدينته محدثه بناها عمر ابن العاص لما
فتح ديار مصر في خلافة عمر وكان في موضع الفسطاط
قصر من بنا الاوائل يقال له قصر الشمع فكان فسطاط عمر
بجنب

الي الشمال ويمتد منه ذراعان طاعنان في
الشمال واحدهما شرقي والاخر غربي فعلي طرف
الشرقي ابله وعلي طرف الغربي الثلثم وعلي
راس البر الداخلى في البحر بين القلزم وابله
الطور وهو داخل في البحر الي جهة الجنوب
عنها وبين القلزم والقاهرة نحو ثلث مراحل

سد اشوم طنّاج | تباس | ند | لا | بد | بن | الثلث | من ديار مصر
من الباب بضم الالف وسكون الشين المعجمة
وضم الميم وسكون الواو وفي الاخرها نون
كذا قال السمعاني رصواب ذلك ان تقول في
اخرها ميم حسبما كتبناها

يقال لها اشوم طنّاج واشوم الرمان
وهي قصبة كورة الدهقنة وقصبة البشمو
ايضا واشوم مدينه ذات حمامات واسواق وجامع
وهي علي النيل الشرقي والعامه تسميها اشمون
بنون في اخرها والصحيح انها بالميم كما ذكرنا وكذلك
كتبها بقوت الحموي في المشترك وحققت ذلك من
بعض فضل مصر وانشدني من بعض هاليفه هجوا في
قاضي تولي بها وكان يعرف بابن المرجل بالروم ابن المرجل
قاضي اشوم

سنة ثمان واربعين وستماية وكانت اسوارها
 من عمارة المتوكل الخليفة العباسي كان
 سبب تخريبها مما قاساه المسلمون عليها
 من الشدة مرة بعد اخرى بقصد الفرنج اياها
 بجموعهم مرة بعد اخرى واذا سار السائر مع
 الساحل من دمياط مغربا ينتهي الي البرلس
 ثم الي (k) تستمره ثم الي رشيد ثما الي
 الاسكندرية علي النيل وذلك مقدار مسافه
 خمس ايام بالتقريب



سج	القلم	اطوال	ند به	ك ط ل	من الثالث	بالاطراف	النبيه
		قانون	نول	كح	ك	وقبل	الاردن
		ورسم					

من المشترك بضم القان وسكون اللام وضم الزاي
 المعجمه ثم ميم

وقلم كانت بلبيده علي ساحل بحر اليمن
 من جهة مصر واليه ينسب البحر فيقال بحر
 القلم وبالقرب منها غرق فرعون وهي علي
 اللسان الغربي لان بحر القلم ياخذ من الجنوب
 الي

(k) Nomen expressi, ut potui ideoque et signa
 diacritica literarum, in codice Parisiensi omissa, demi
 a literis ambiguis curavi.

سا المَحَلَّة | ابن سعيد | نح كب | لا د | من الثالث | من الغربية
 بين النيلين
 من المشترك بفتح الميم والحا المهملة
 وتشديد اللام وها

قال في المشترك يقال لها محله الدقلا
 بفتح الدال والقاف قال وهي مدينه كبيره
 ذات اسواق وهي قصبه كوره الغربيه في الديار
 المصريه قال وفي بلاد مصر نكو مايد قريه
 يقال لكل منها محله



سب	دمياط	اطوال	نح ن	لا كه	من الثالث	من سواحل
		فانون	نح ن	لا كه		ديار مصر
		ابن سعيد	ند نه	لا كه		
		رسم	نح نه	لا كه		

بكسر الدال المهملة وسكون الميم وباء مثناة
 من تكنت والفاء وطاء مهملة

ودمياط كانت مدينه مسوره علي البحر
 عند مصب النيل الشرقي ثم خربت وسني
 بالقرب منها بليده تسمي المنسبته وهي
 مدينه ذات اسواق وحمامات وخربت دمياط في
 سنه

وهي شرقي الاسكندرية قال في العزيزي وهي
علي صفتي النيل والبحر المالح عنها ثمان
اعشر ميلا وهي ثغر (i) جبلد ومنها علي
ساحل البحر المالح الي الاسكندرية ستة
وثلاثون ميلا والارمسية بفتح الهمزة وسكون
الرا المهملة وضم الميم وكسر السين المهملة
ثم مثناء تحتية مشددة وها

*****o*****

س	منف	اطوال	نـج	ك	ل	ك	من	الثالث	من	ديار	مصر
		قانون	ند	ن	ك	ط					
		رسم	ند	م	ك	ح					

بكسر الميم وسكون النون وفي اخرها فا

هي مصر القديمة وهي عن غربي النيل
ولما فتحها عمر ابن العاص خربها وبنا القسطنطين
من البحر الاخر الشرقي بامر عمر ابن الخطاب
وبمنف اثار قديمة عظيمة مذهلة من الصخور
والمنحوتة المصورة وعليها دهان اخضر وغيره
باقى الي زماننا هذا لم يتغير من الشمس
وغيرها علي طول هذه المدة ومنف عن مصر
علي مرحلة قريبة

سا

(i) Hic aliquid deletum est, folis duobus punctis
literae Ie remanentibus.

عن الفسطاط بين الغرب والجنوب وهي في
 هذه وقد شق إليها نهر من رشح النيل منسوب
 الي يوسف الصديق عليه السلام ومدينه الفيوم
 قاعده ولايه بها حمامات واسواق ومدارس شافعيه
 ومالكيه وهي راكبه علي نهر يوسف من جانبيه
 والنهر يخرق مدينه الفيوم المنكوره وللفيوم
 بساكن كثيره وهي عن مصر علي نحو مسيره
 ثلث ايام قال في العزيزي وبين الفسطاط
 والفيوم ثمانيه واربعون ميلا

*****○*****

نط	رشيد	اطوال	نج	به	لا	يه	من	الثالث	من	سواحل	مصر
	ابن	سعيد	نيل	د	ل						
	رسم	نب	م	الح	م						

بفتح الراء المهملة وكسر الشين المعجمة
 وسكون المثناء من تحت وفي اخرها دال مهملة

رشيد بليده علي غربي النيل الغربي
 عند مصبه في البحر ومصب النيل عند رشيد
 خاصه بسمي الارميسيه (h) وتخان المراكب
 عند طلوعها فيه من البحر ورشيد بليده
 صغيره وهي عن الاسكندريه علي مرحله قويه
 وهي

D 2

(h) Ita hic cum duplici Ie scriptum est, licet po-
 stea, in singularum literarum enumeratione, Ie prio-
 re careat.

نثر	منبّه	ابن	اطوال	نح	نه	كح	مه	من	الثالث	من	الصعيد
خصيب	قياس	نح	نه	كز	نه						

بضم الميم وسكون النون وفتح المثناة من
تحت وحي الاخرها ها وخصيب بفتح الخا
المعجمة وكسر الصاد المهملة ويا مثناة من
تحت ساكنة وفي اخرها با موحدة

ومنبه ابن خصيب بلد به اسواق وحمامات
وجامع ومدارس المالكية والشافعية وعلي
حافة النيل من الجانب الغربي وهي تحت
الاشمونيين علي مرحلة قوبه ورايتها في المشترك
منبه ابي الخصيب وسمعتها ايضا منبه بني
الخصيب وهي كثيرة المزروع وتحت منبه
ابن خصيب علي يوم منها دهرّوط في الجانب
الغربي عن النيل وهي بلدة كثيرة المزروع ايضا
*****o*****

نح	الغبوم	قياس	نح	نه	كط	به	من	الثالث	من	الصعيد
	قانون	ند	ل	كح	ك					
	رسم	ند	نه	كح	به					

بفتح الفا وتشديد المثناة من تحت ثم
واو وميم

قال في المشترك الغبوم كورة في ديار مصر
عن

الوسط بالبرّ العربي وهي قاعدة ولايه وبها اثار
 قديمه عظيمه من الاعمده المنحوتة وغيرها
 وهي ناقلة عن النيل في برّ الغربي علي نحو
 ثلث مراحل واما اشمون بلقط الافراد قبله
 كبير تحت مصر بالقرب من دميات وتعال
 لها اسمون طناج واشمون الرمان واشمون جريش
 اسما متعددة لبلده واحده بعينها وسباتي
 ذكرها ان شا الله

*****o*****

نو	اَنْصَنَا	اطوال	نح	كح م	من الثاني	من الصعيده
	قانون	نه	كو	لوط		
	رسم	نر	كنر			

بفتح الالف وسكون النون وكسر الصاد المهملة
 ثم نون ثانيه والـف

وانصنا بلده بالصعيد الوسط وبها اثار
 عظيمه اوليه وهي علي شطّ النيل ومن البرّ
 الشرقي قبالة الاشمونين من البرّ الاخر ولها
 مزدرع كثير قال الادريسي في نزهة المشتاق
 وانصنا مدينه قديمه البنا كثيره الثمار عزيزه
 الخصب وهي المدينه المشهوره بمدينه
 الساعره ومنها جلبهم فرعون

نر

D

وسط تحت اسبوط علي نكو مرحلة منها
فهي في بر الغرب عن النيل وهي علي شط
النيل وبها مسجد جامع

ند| ابوتيج| اطوال| نب| ل| كح| ح| من الثالث| من الصعب
بضم البا الموحدة بعد الالف واو ساكنة ومثناة
فوقه مكسورة ومثناة تحته وجيم

وابوتيج من غرب من النيل في بر اسبوط
علي بعض مرحلة عنها وابوتيج الخشخاش
الكثير الذي يعمل منه الاقبون وهي ناقلة
عن النيل قال في العزيري ومن سبوط الي
ابوتيج اربعة وعشرون ميلا ومن ابوتيج الي
احميم مدينته قديمة علي عنق البحر
اربعة وعشرون ميلا

فه	اشمونين	اطوال	نب	مه	كح	ل	من الثالث	من الصعب
	قانون	نوك	كو	ح				
	رسم	نر	مه	كرم				

بضم الالف وسكون الشين المعجمة وضم الميم
وسكون الواو وفي الآخر نون

واشمونين بليقت التثنية بلدة بالصعيد
الوسط

فكرو خمسة مراحل وهي من ولاية قوص قال
 للقاضي شمس الدين ابي حليكان في وقفات
 الاعيان اسوان بضم الهمزة وهذا هو الصحيح
 * * * * *

نب اسنا الطوال نب ل كج ل من الثاني من الصعيد الاعلى
 رسم نو اك ح

بفتح الهمزة وسكون السين المهملة ثم
 نون والفاء

واسنا بلدة بها حمامات ولسواق وهي
 بين اسوان وقوص في بر الغرب وهي الي
 قوص اقرب ولها نخيل وكروم ومندرج قال الشريف
 الادريسي في كتابه نزهة المشتاق ان اسنا من
 المدن القديمة من بنا للقبط الاول وبها
 مزارع وبساتين حسنة وبها بقايا بنيان
 للقبط واثار عجيبه ومنها الي اهرنت في
 الضفة الشرقية مجري يوم

* * * * *

نج منقلوط اطوال نب ل كوم من الثالث من الصعيد
 بفتح الميم وسكون الثور وفتح الفاء وضم
 اللام ثم واو وطا منهمله في الآخر

ومنقلوط بليدة نكرو المعرة وهي بالصعيد

وسط

ولها اربع ابواب باب رشيد وباب سدره (e) وباب
المبكر وباب رابع لا يفتح الا يوم الجمعة

*****o*****

نا	اسوان	اطوال	نب ح	كب ل	من الثاني	من الصعيد الاعلى
	قانون	نوخ	كب ل			
	رسم	نر ح	كج (f)			
	ابن سعيد					

من اللباب يفتح الالف وسكون السين المهملة
ثم واو والث ونون قال قي وفيات الاعيان. بضم الالف
ونقله عن الشيخ عبد العظيم وغلط
السمعاني في قوله اسوان يفتح الالف

واسوان من بر الشرق وهي من آخر الصعيد
الاعلى بالقرب من الجنادل وهي كثيرة النخل
وليس لها مزروع والحنطة (g) ينقل اليها
وهي بلدة نحو المعرة وهي عن قوص على
نحو

(e) Non satis discernere oculis potui, volueritne
librarius سدره exarare, an سدره. Illud ductus
ipsum literarum, hoc puncta diacritica prodere vi-
dentur. Non magnus dissensus: indicandus tamen.

(f) Scriptum erat كج omisso puncto. Sed haec
tam manifesta negligentiae vitia, ne indicata quidem
in posterum, corrigere fas fit.

(g) Sic scriptum reperi. Ad leges grammaticas
melius esset تنقل, sed in tanta circa genus licentia
syntactica Arabum non corrigere.

ن	اسكندرية	اطوال	نا	ل ح	من الثالث	من سواحل ديار
		قانون	تب ك ل ح			مصر
		ابن سعيد	نا ك لا لا			
		رسم	نا لا			

بكسر الالف وسكون السين المهملة وفتح
الكاف وسكون النون وفتح الدال وبالراء المهملة

والاسكندرية هي علي شط بحر الروم وبها
المنارة المشهورة وبها عامود السواري وطوله
نحو ثلث وأربعين ذراعاً والمنارة في وسط الماء
والبحر محيط بها وهي من بنا الاسكندر
ولذلك تنسب اليه وهي موضعها علي صورة
رفعة الشطرنج وهي من اجل المدن وانقتها (c)
كالصليان لا يضيع فيها الغريب ولها جزيرة
فيها يساتين ومنارة والكنطة تجلب الي
الاسكندرية ولذلك لا يكون من خصبه لان
ارضها سيخه ولها سور (d) من الحاجر قال
ولها

(c) Sic lego, Reiskianam versionem sequutus. In
Parisienfi erat وانقتها

(d) In Parisienfi est صور : verum hoc vitium or-
thographicum frequens in illo codice, unde et hic non
dubitanter correxi. - Reiskius quae inde a لها
usque ad finem sequuntur in suo codice non ha-
buisset videtur.

مط	اسبوط	اطوال	نا	مه	كب	ي	من	اخر	الثاني	من	الصعيد
		قانون	نه	ك	كح	ل					
		بعضهم	نو	مط	كو	مع					

بضم الالف وسكون السين المهملة وضم المثناة
من تحت وفي اخرها ط مهملة كذا اصبتها
السمعاني

ورأيت (*) اسبوط في شعر ابن الساعاتي في
قوله سعي

لله يوم في سبوط وليلة عمر الزمان بمثله
لا يغلط

بتنا بها والبدر في غلوابه وله بجنح
البل فرع اشمط

والطير (b) يقرأ والغدير صكيفة والريح
تكتب والغمام ينقط

قال ابن سعيد واسبوط في جهتها جبل الطير
وحدبته انه يحج البه الطير في كل سنة
ويترك فيها واحدا معلقا في شقيف كما
تقدم ذكره

(*) Sic scriptum inveni, sed legendum puto سبوط,
quod et habet in versione Reiskius.

(b) A prima manu erat تقرأ, sed in masculinam
ab alia antiqua manu, multa in punctis mutante, cor-
rectum.

من	اقصر	اطوال	نا م	كد نه	من الثاني	من الصعيد الاعلى
	رسم	نح م	كج مه			

يفتح الالف وسكون القاف وضم الصاد المهملة
وفي الآخر را مهملة

والاقصر جنوبي قوص في برّ الشرق علي نحو
مرحلة من قوص والاقصر بليدة بها مندرع
ونخيل وهي علي حافة النيل ويعمل بها
الفخار من الشربات وغيرها وينقل الي البلاد

مخ	ارمنت	اطوال	نا نه	كد ح	من الثاني	من الصعيد الاعلى
	رسم	نو	كا مه			
	نسخه	نح ك	كب كه			
	الرسم					

يفتح الالف وسكون الراء المهملة وفتح الميم
وسكون النون وفي الاخرها مثناة من قوقها

وارمنت بلدة من الصعيد الاعلى من برّ الغرب
وهي عن الاقصر علي نصف مرحلة من جهة
الجنوب والغرب ولها مندرع وقليل نخيل قال
في العزيمي وبين اسوان وارمنت مرحلتان وبين
ارمنت وقوص مرحلتان

مو	البهنسا	اطوال	نال	كح ح	من الثالث	كورة من الصعيد
		رسم	س له	كط ح		
		في نسخة	نح م	كط ح		

يفتح البا الموحدة وسكون الها وفتح النون
وسين مهملة مفتوحة والـف مقصورة
قاله في المشترك

من المشترك البهنسا يضاف إليها كورة
واسعة بالصعيد الأدنى وبهنسا أيضا بلدة من
نحبة (z) الواحات في أوائل بلاد السودان بينها
وبين سفتريه (a) عشر مراحل والمدينة البهنسا
نزاله علي باكر يوسف وهو باكر الفيوم
وجميع ما من باكر يوسف والجبل من أرض
بهنسا وغيرها شربة من باكر يوسف وما بين
باكر يوسف والنيل من البهنسا يشرب من نزع
من النيل والبهنسا تحت الجبل في طرف
المزدرع عن النيل في بر الغرب علي مرحلة
كورة ومن البهنسا يفوزون الي الواح

(z) Puncta vocalia addidi, ut in codice Parifiensi reperi.

(a) سنترية legit Reiskius: Idem pro, *decem*, habet, *quatuordecim*, quod verius puto.

قوص مدينه بالصعيد ولبس بارض مصر
بعد انسطاط مدينه اعظم منها هي قرضه
التجار من عدن وهي علي حافه النيل من
الشرق وقرضه قوص القصير بضم القاف وفتح
الصاد المهمله ثم يا اخر الحروف ورا مهمله
والقصير مبنا علي بحر القلزم وهي علي
ثلث ايام عن قوص في مفارة

مه	اخميم	اطوال	نال	كو مه	من اخر الثاني	من الصعيد
		قانون	نه ل	كو م		
		ابن سعيد	نه ل	كو ل		
		رسم	نه ل	كو ن		

يكسر الالف وسكون الخا المعجمه والمثناة
من تحت بين الميمين والاولي مكسورة

واخميم بلد كبير من الصعيد الاوسط من
اعلاه وهي عن اسبوط علي نحو مرحلتين
واخميم من بر الشرقي وبها البرتي المشهودة
وهي من اعظم اثار الازايل لكبر صخورها المنكوتة
وكثرة التصاوير الذي عليها وذو النون المصري
كان من اخميم

2) Textus,

feu tabulae ipsae, addita urbium descriptione

مَج	قِبْط	اطوال	نا	مَح	كذ	ل	ك	ل	مِن	الثاني	مِن	الصعيد	العلي
		رسم	ن	م	ك	ن							

يكسر القبان وسكون الفا وفي اخرها طا
مهمله

وقبط تحت قوص من بر المشرق وعلي بعض
مرحلة من قوص وهي ببلده موقوفة علي
الاشراق وهي اقرب الي الكجل من النيل قال الادريسي
في نزهة المشتاق ومدينة قبط متباعدة عن صفة النبات
من الجهة الشرقي واهلها شبعه وهي مدينة جامعة
متحجرة بها احتلاط من الناس ومنها الي قوص في الجهة
الشرقية من النيل سبع فراسخ ومن مدينة قبط الي
مدينة اخميم اقلاع نصف يوم

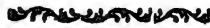
مد	قوص	اطوال	نا	ل	ك	ل	مِن	الثاني	مِن	الصعيد
		قانون	ن	ل	ك	ل				العلي
		ابن سعيد	ن	ل	ك	ل				

من المشترك بضم التان وسكون الواو وثم صاد مهمله
قوص

والورادة ذات عمارة بتقدير قربه وهي في
وسط البرملة بين مصر والشام وهي عين العرش
في جهة الغرب والجنوب علي مسيرة يوم

ايضا قال ابن مطرف (y) انما سمي الجفار
لان الدواب تجفر فيه اي تهلك من السير
لبعد مراحلها ومشقة السير فيه فتهلك فاشتق
الجفار كما قيل العقار والخطام والحججار
ونحو ذلك قال ابن حوقل في اخبار مصر ان
الجفار في ايام فرعون كانت معمورة بالقري
والمباني وعنها قال الله تعالي ودمرنا ما كان يصنع
فرعون وقومه ليديه وما كلنوا يعرشون قال ولذلك سمي
للعرش عريشا

(y) Reiskius legit مطرق. Imprimi feci, ut in co-
dice inveniebam.



لما اهدبت الي المعتضد وضربت عباسه فساطبطبها
بهذا الموضع ثم بنت فيه قرية وسميت عباسه
باسمها

ومما هو داخل في حد مصر الجفار وهو
المعروف بمرمله مصر وله منازل للسفارة اشهرها
واكبرها قطية ثم الورداء وبها سكان وتخييل والذي
يحيط بالجفار بحر الروم من رفح الي بحيرة
تنيس ومن بحيرة تنيس الي القلزم الي تبه
بني اسرائيل ومن تبه بني اسرائيل الي بحر
الروم عند رفح من حيث ابتدانا واما تبه بني
اسرايل فيقال ان طوله اربعون فرسخا وعرضه
قريب من طوله وارضه صلبة وفيها زمال وبها
عيون رديّة الماء ويحيط به الجفار وحدود
القلزم وحدود بيت المقدس

ومن الاماكن المشهورة بالجفار رفح وهي
منزله في طرف الجفار من جهة الشام علي
مرحله من غزة والغريش وهو الان منزله علي
شط بحر الروم وبها اثار قديمة من الرخام
وغبرة وهي في الغرب البحر الجنوبي علي
مسيرة يوم

والوراء

القرب من مدينته ملكهم المعروفة بالقطايع
وسميت القاهرة التناول اي (X) يقهر من خالف
امرها والقاهرة ليست علي شط النيل بل في
شرقيه والنسطاط علي حافة النيل وهي محط
واقلاع للمراكب وبسبب ذلك صار النسطاط اكثر زرقا
وارخص اسعارا من القاهرة

ومن الاثار الغريبة العجيبة الهرمان تشبه الهرم
بفتح الها والرا المهملة وفي الاخرها ميم وهما
بنان عظيمان لا يبلغ راس احدهما النشأ
اذ ارسي به عن قوس قوي وهما مقابر الاوائل
وقد نقل فيها اخيار كثيرة تتحقق وهما
في الغربي النسطاط علي نصف مرحلة ويقرب
منها اهرامات كثيرة لا تبلغ قدر هذين
الهرمين

ومن بلاد مصر العباسية وهو شمالي بلبس
علي نحو مرحلة منها وهي محدثة سميت
باسم عباسه ابنه احمد ابن طولون لانها
خرجت الي موضع العباسية مودعة بنت اخيها
قطر النداء ابنت خماريه ابن احمد ابن طولون
لما

(x) Gagner feminine habet, تقهر. Equidem ex-
cudi feci, ut in Parisiensi inveni, cum utrumque di-
versa modo constructione locum tueri possit.

بمصر وبوصير التي من اعمال النجوم هي
 بوصير قورندس وبها قتل مروان الحمار اخر
 خلفا بنى اميه (t) وبوصير من الحيزية
 وبوصير ايضا من كورة السمنودية ويقال لها
 بوصير بنا بفتح الباء الموحدة والتون وبوصير
 ايضا بلدة من كورة بوش بضم الموحدة وسكون
 الراء المهملة ثم شين معجمة
 والى جانب القسطاط من شمالها مدينة
 القاهرة احدثها الخلفاء الفاطميون الذين
 ظهروا بالغرب ثم ملكوا مصر وكان اول من
 ملك منهم بمصر المعز معد ابن المنصور
 اسمعيل (u) ابن القاسم محمد ابن المهدي
 عبيد الله ملك ديار مصر واختط القاهرة في
 سنة تسع وخمسين وثلاث مائة قال ابن سعيد
 ولما اختط القاهرة رغب الناس فيها ونسوا
 القسطاط وزهدوا فيه بعد الاغتياب به قال
 وكانت القاهرة يستنانا لبني طيلون على
 القرب

(t) Haec verba من الحيزية rubra linea
 transfixa. Descripti ea, ut inveni; alii, docente Ga-
 gnierio habent الحيزية, alii, quod ipse praeferit,
 الحيزية

(u) Inter haec nomina addit Gagnier القايم
 quod et legit inque versione expreflit Reiskius, fed
 ejus loco ابن القاسم omittens.

البلدة المعروفة باللهون ثم ينعطف غربا
إلى بلاد الفيوم واللهون سدّ مجني يعرف
بالحجر اللهون وفيه فرجة عظيمة وإذا كان
النيل (s) والزبادة فمن هذه الفرجة يدخل

المراكب إلى الفيوم

ومن أعمال الفيوم بوصير يضم إليها الموحدة
وسكون الواو وكسر الصاد المهملة وسكون
المثناة التحتيّة ثم راء مهملة كذا قاله في
المشترك وبوصير اسم لعدة مواضع جميعها
بمصر

codice Parisiensi inveni. Nolim tamen subtrahere
lectoribus Gaguierii notam, qui دروت سرّام scri-
bens, haec addit: "In nostro codice ضيروط العريان
,,Dhirwat 'Al-'Ariân. In Pocok 196. ضيروط الصريان
,,Dhirwat 'Al-'Sarban. In Gol. ضروط لعريان Dhar-
,,wat 'Al' -Arban. Tot errores, quot variantes lectio-
,,nes. Veram retulimus e lexico Takut, et praecipue
,,e libro census Aegypti. Et quidem lexicon Takut sic
دروت سرّام بفتح ثم السكون وفتح
والواو والتا وسين مهملة ويا موحدة قربه كثيرة
,,In censu Aegypti البساتين والتدخل من مصر بالصعيد
,,gypci sic scribitur cum vocalibus سرّام Der-
,,wath sarabâm, ponitque in الاعمال المنغلوطية ditio-
,,nibus urbis Manfaluth." Quod omnes lectiones
ab ea, quam optimam putabat, totidem errores judi-
cavit, est paulo asperius. Unam existimabat esse
orthographiam, a qua, quidquid recedit, id vitiosum
putabat: immemor libertatis orthographicae nostrarum
linguarum, maxime in nominibus propriis.

في الزبادة (s) Gaguier

وجه العدو لما حاصروا (p) قال والمنصورة
 أيضا اسم لعدة مدن غيرها وقد خربت كلها
 فمما هو قبالة المنصورة بلدة جوجر
 وهي عند مفترق النيلين اشمون طناج وهو
 الشرقي منها ونيل دمياط وهو الغربي بين
 هذين النيلين جزيرة يقال لها البشمور
 ومن بلاد مصر الطور وهو فرضة اهله وبها
 سوق ويقصدها التجار وهي بين القلزم وبين
 اهله وعلي مرحلة من الطور المذكور طور سينا
 (وهو (q) دهر كبير هناك) وجبال الطور داخله
 في يحصر القلزم حتي يصير بين الطور وبين
 وبين بر مصر البحر وعلي طرف لسان البحر الداخل
 بين الطور وبين بلاد مصر مدينه القلزم
 والساير من مصر الي الطور يستدبر بر علي
 البحر علي القلزم حتي يصل الي الطور
 نهر الفيوم مخرجه بالقرب من (r) شروط
 الضريان وياخذ شمال الي البهنسا ثم الي
 البلدة

(p) Addit Gagnier et Reiskius الفرنج, quod a codice Parisiensi abest.

(q) Haec non leguntur in codice Parisiensi, sed legisse videtur Reiskius. Supplevi ex Gagnierio, qui ita: haec desunt in nostro. Habent Poc, 196. Grav. 2. Gol. et S. Z.

(r) Imprimi sect nomen orthographiae dubiae utin codice

ومن بلاد مصر قوة بضم الفاء وتشديد
 الواو وهي بالقرب اسكندرية في وسط البلاد
 ومن اماكن ديار مصر المشهورة في الكتب
 (n) الدبنة القوما بنا ورا مهملة وميم
 مفتوحة ثم الف وهي بلدة علي شاطي بحر
 الروم خراب وهي بالقرب من قطية علي بعض
 يوم قال ابن حوقل وبها قبر جالينوس وعن
 ابن سعيد عند الثرما بقرب بحر الروم من
 بحر القلزم حتي بقي بينهما نكحو سبعين
 ميلا قال وكان عمر ابن العاص قد اراد ان يخرق
 ما بينهما في مكان يعرض الان بذيئ (o)
 التمساح فنهاه عمر ابن الخطاب رضي الله
 عنهما قال وكانت الروم تنخطف الحجاج

ومن بلاد مصر المنصورة قال في المشترك
 والمنصورة بناها الملك الكامل ابن العادل
 قبالة جوجر عند مغترق النيل الي دمياط
 واشمون وهي بين القاهرة ودمياط بناها في
 وجه

(n) Sequutus sum Gagnierium. Aliter, scribere
 voluisse Parisiensis videtur, nempe القدم. Sed de eo
 disputans sine figuris literarum non intelliger.

(o) Sic scriptum reperi. Gagnier habet التمساح,
 quod praefero.

B

والنخل كالغيد الحسان تزينت

ولبس من اثمارهن قلايدا

ومن بلاد مصر دمنهور وهي في الشرق
والجنوب عن الاسكندرية وهي قاعدة البحيرة
ولها خليج الاسكندرية ودمنهور بفتح الدال
المهملة وفتح الميم وسكون النون ثم ها مضمومة
وواو (k) ومتبعم وهي علي مرحلة من الاسكندرية
وهذه تعرف بدمنهور الوحش واليها تنسب الثياب
الدمنهورية ودمنهور ايضا قرية اخري (l) من القسطنطينية
والاسكندرية تعرف بدمنهور وحشي ودمنهور ايضا قرية
ثالثة من نواحي القاهرة (m) ويعرف بدمنهور شبرا ودمنهور
الشهيد

ومن

Reiskius in suo codice, quantum ex versione colligere licet, invenit, كالمخضر.

(k) Expressi, utcumque per typos licuit: Arabica enim puncta cum non soleant literis horizontaliter imponi aut supponi, posset etiam esse, ومتبعم. Literas solas inspicienti neutrum videbitur verum, sed leget. Ne hoc, quidem nomini, ut antea scriptum erat, concinit: cui convenientius habet Gagnier, ورا مهمولة. Id quoque monendum, nomen ipsum ubi primum scriptum est, oculis offerre in codice Parisiensi, دمنهور, licet sine dubio hoc sit erroneum. Reiskii quoque versionem conferens, ambiguitatem lectionis, sed aliam, ex Wilhelmo Tyrio notatam videbit. Adnoto, non judico, nec enim hujus loci est, sed interpretationis.

(1) Gagnier melius بين.

(m) Vitiose punctatum. Melius Gagnier تعرف

ومن الآثار الغربية بدير مصر منارة اسكندرية
وطولها ماية وثمانون ذراعاً بنيت لتهدى
فيها المراكب اذ برّ الاسكندرية من حفظ (g)
لا علم فيه ولا جبال وكان بالمنارة مראה من
الحديد الصبني برا منها مراكب الروم فاحتال
عليها النصاري حتي اعدموها في صدر الاسلام
في مدة خلافة الوليد ابن عبد الملك ولا اسكندرية
جزيرة رمل وهي بين خليج الاسكندرية وبين
البحر المالح وطولها قدر نصف مرحلة وجميعها
كهروم ويساتين وترابها رمل نظيف حسن المنظر
وخليج الاسكندرية (h) التي ياتيها من النيل
من احسن المنتزهات لانه ضيق محض
الجانبين بالبساتين وفيه يقول ظافر الحداد
وعشبه اهدت لعينك منظراً

جاء السرور به لقلبك وافداً

روض (i) لمخضر العدار وجداول

نقشت عليه يد الشمال مبارها

والنخل

(g) Sic Parifienfis, Gagnier, atque, ut
ex versione colligo, Reiskius.

(h) Sic Parifienfis. Magis ad leges grammaticas
Gagnier الذي

(i) Sic habet Gagnier, et Parifienfis in linea:
fed hic supra lineam habet literam ك ab eadem manu.
Reis-

خلف التجليل الممتد بانرا جريان النيل ويقال
واح الاول وواح الوسطي وواح القصوي وأمرها الاول
وبها انهار وحمات (e) سخنه وعجائب وبها
نخيل وزروع كثير وأهلها اهل القشف في
العيش

ومن كتاب ابن سعيد قال وفي سمت اسوان
من جهة المشرق طريق الحجاج الي عيذاب
وغبرها من المواني (f) التي يركبون منها
الي مكة فمن اخذ من اسوان مشرقا فعلي الوضع
ثم يلتقي هذه الطريق قوص وسميت هذه
الطريق الوضع لخلوها من الجبال المشتبه
التي في طريق قوص

ومن

(e) Exprimi curavi, ut est in codice Parisiensi.
Gagnier edidit *سختة*, ac de varietate
lectionis haec notavit: *cod. Hunt. habet* جهات *Goh.*
Poc. 196 وحات *quae vox significat purga-*
mentum populi: hancque Pocokius in margine interline-
ari codicis nostri, qui est ipse Poc. 173. adscripsit ex
altero suo codice Poc. 196. Sed hanc dictionem in tam ig-
nominiosa significatione huic loco minime convenire exi-
stimo, qui totus est in laudibus istius regionis. Quid,
quod dictio سخنة calidas, quae sequitur, omnino po-
stulat thermas.

(f) مواني habet quidem Parisiensis, sed sequutus
sum Gagnierii et Reiskii lectionem, sine dubio me-
liorem.

ثمان مراحل قال ابن حوقل ويعرف شمالي النيل
اسفل من الفسطاط بالجوف وجنوبه بالريف
ومعظم مساتيقي مصر وقراها هذين الموضعين
وبالقرب من اسوان مشهد الرديني وهو
مشهد كبير علي حافة النيل من شرقه
وهو في جنوبي اسوان علي شوط نرس

صعيد مصر بفتح الصاد صقع طويل غير
عريض لانه بين جبلين علي حافتي النيل
وفي مدن وكور كثيرة والصعيد جنوبي الفسطاط
الي اسوان ومن صعيد مصر طحا بقرن اسبوط
وهي قرية خرج منها الطحاوي الغقبه الحنفي
المشهور

وبدبار مصر الواحات وهي بلاد كثيرة
النخل والنبات الجارية من عيون هناك وبحيط
بالواحات البراري كالجزيرة في وسط رمال ومغارة
بينها وبين الصعيد مغارة ثلث ايام وقال
في اللباب الواح بفتح الالف وسكون اللام
وفتح الواو وفي اخرها حاء مهملة وهي بلدة
مشهورة بنواحي مصر مما يلي برية طريق
المغرب قال باقوت في المشترك واحات بغير الف
ولام قال وهي ثلث كور في غربي صعيد مصر
خلف

ومن بلاد مصر سخا بفتح السين المهملة
والخاء المعجمة وهي قرية باسفل ارض مصر
ينسب اليها بعض اهل العلم

قال باقوت في المشترك ومن بلاد مصر
ابوان وهو اسم لثلاث مواضع احدها ابوان عطية
بئلاشمونين والثاني ابوان من كورة (c) البهنسا
والثالث ابوان قريب دمياط

ويسمي ما علي عن الغسطاق علي جانبي
النيل الصعيد وما اسفل عنه الريف وطول
الصعيد من اسوان الي الغسطاق فوق خمس وعشرين
مرجله وعرض ما بين نصف يوم الي يوم واما
الريف فعرضه من طرف حدود اسكندرية الي طرف
(d) الجوف الشرقي عند اول مفازة القلزم نحو
ثمان

(c) Scriptum quidem البهنسا : sed puncta sunt
transposita, putavique meliorem scriptionem, quam
Gagnier et Reiske habent, exprimendam.

(d) Alii legunt الجوف. Gagnier ad hunc lo-
cum ita: الجوف *Al Hawf*: ita S. Z. recte. Poc. 196.
Grav. 2. Gol. et Hunt. habent الجوف male. Nam
S. Z. ejus orthographiam sic exhibet, بفتح الحاء
المهملة *Eodem modo Jakut in lexico*. Malui tamen
in scriptione quodammodo dubia eum codicem sequi,
ex quo Abulfedae editionem curo, maxime cum جوف
fit nomen planorum locorum et vallium, distinguatur-
que hic a deserto. Nempe Aegyptus, qua humilis,
Niloque mergitur foecunda, ubi altior, ut inundari
nequeat, sterilit.

في الصعيد الاوسط قبالة اسبوط وخصوص في
بئر الشرق علي نكحوشوط فرس عن النيل

وقمولا بفتح القاف وميم مضمومه وواو ولام
الف بلدة بالصعيد الاعلي من بئر الغرب كـثيرة
البساتين وقصب السكر وهي فوق قوص علي
بعض مرحلة

وبشنا بفتح الدال وسكون الشين المعجمة
ونون والفا وهي بلدة صغيرة في بئر المشرق من
ولاية قوص علي نكحوشولت مراحل

ومن بلاد مصر أبويط بهمزة مفتوحة وسكون
البا الموحدة قال في المشترك وهما قريتان
احدهما في كورة البوصيرية والاخرى في الاسبوطية
والي احدهما ينسب ابو يعقوب البويطي صاحب
الشائع

ايضا حلوان بضم الحاء المهملة وهي
قرية فوق مصر من شرقي النيل بينها وبين
الفسطاط نحو فرسخين وهي قرية نزهة وحلوان
ايضا مدينة في اخر حد العراق من جهة الجبل
علي ما سذكرها ان شا الله تعالى

جبل بنحدر منه نيل مصر وهناك حجارة
مفسرة لا يمكن معها عبور المراكب
ذكر تحديد ديار مصر الحد الشمالي
لديار مصر بحر الروم من رفح الي العريش
ممتداً علي الجفار (a) الي الفرما الي
الطينه الي دباط الي ساحل رشيد الي الاسكندرية
(b) وبرقه والحد الغربي ما بين الاسكندرية
وبرقه علي ساحل اخذا جنوبا الي ظهر الواحات
الي حدود النوبة والحد الجنوبي من حدود
النوبة المذكورة اخذ مشرقا الي اسوان الي بحر
القلزم والحد الشرقي من بحر القلزم قبالة
اسوان الي عيذاب الي القصير الي القلزم الي
تبه بني اسرائيل ثم يعطف شمالا الي بحر
الروم عند رفح حيث ابتدانا
ومن بلاد مصر الخصوص بضم الخا المعجمة
وصادين مهملتين بينهما واو وهي قرية كبيرة
في

(a) Habebat quidem codex Parisiensis per Hha,
الحفار: verum cum librarii saepe omittant puncta dia-
critica, sitque notum hujus regionis nomen جفار,
Gagnierum et Reiskium sequutus, ex aliis codicibus
aut edentes aut vertentes, more solito scripsi.

(b) Nihil hic omisi, sed modo sequutus sum exem-
plar Parisiense. Omisium autem puto a librario الي
الاسكندرية, quae verba legerunt in suis
codicibus Gagnier et Reiske.



Descriptio Aegypti,

I) Marginalia, supra et infra tabulas scripta.

ذكر ديار مصر



لما فرع من ذكر ديار العرب انتقل الي ذكر
ديار مصر لانها مصافيه لجزيرة العرب

من جهة تبه بني اسرائيل
وديار مصر تقع في غربي جزيرة العرب
وفي جنوبي ديار مصر بلاد السودان من النوبة
وغيرهم ومن تلك الجهة ياتي نيل مصر وقد
تقدم ذكره مع ذكر الانهار في صدر الكتاب
واغني عن الاعادة وبمته الحاجزان المكتنفان
بالصعيد واحدهما شرقي النيل والاخر غربيه
من الجنادل والجنادل فوق اسوان والبه تنتهي
مراكب النوبة في انحدارها الي الشمال ومراكب
مصر تنتهي اليه في صعودها جنوبا وهو
جبل

A